

R

Prüfung 2003

Höhere Berufsfachschule/Fachrichtung: Fremdsprachen

Russisch

Hinweise für die Prüfungsteilnehmerinnen und Prüfungsteilnehmer

Hilfsmittel: Wörterbuch Russisch-Deutsch, Duden

Bearbeitungszeit: 210 Minuten

## Aufgabe 1

Reagieren Sie auf die Anfrage des Televideounternehmens "Tele-Video", 220847 Minsk, Kulmanstr. 1 und unterbreiten Sie ein verbindliches Angebot Ihrer Firma "HIFI Elektronik", Hersdorfer Str. 3, 99867 Gotha. Der Brief soll einen vollständigen Briefkopf sowie folgendes Angebot erhalten:

- Anrede (1 BE)
- Bestätigen Sie dankend die Anfrage von "Tele-Video" Minsk. (2 BE)
- Bieten Sie an:
  - 1. Computer der Marke Siemens a` 1.200, - €
  - 2. Videorekorder der Marke Grundig a` 300, - €
  - 3. Fernsehgeräte der Marke Grundig a` 700, - € (3 BE)
- Bei Kauf von 50 Computern sowie von Fernseh- und Videotechnik pro Typ von 25 Stück wird ein Mengenrabatt von 10% gewährt. (2 BE)
- Versichern Sie, dass die Lieferung 3 Monate nach Erhalt der Bestellung erfolgt. (2 BE)
- Die genauen Daten für die Geräte sind aus den beiliegenden Prospekten ersichtlich. (1 BE)
- Ein Angebot für weitere Waren liegt bei. (2 BE)
- Bringen Sie zum Ausdruck, dass Sie an weiteren geschäftlichen Beziehungen interessiert sind. (1 BE)
- Grußformel (1 BE)

## Aufgabe 2

Übersetzen Sie den folgenden Text in die deutsche Sprache.

Секрет удачной рекламы

- 5 Наиболее успешные предприниматели знают секрет рекламы в нашей газете «Аргументы и факты». Чтобы продать товар, о нём надо рассказывать. Поэтому рекламные объявления размером больше 200 квадратных сантиметров более действенны – в них можно поместить больше информации. Однажды в начале статьи мы рассказали о реакции рынка на одно объявление. В большинстве случаев эффект от рекламы наступает после 3 – 4-ого объявления. После того как фирмы подробно представили свой товар, можно дать серию из 2 – 4 объявлений, которые будут напоминать об этом товаре. Воспользуйтесь этими рекомендациями и вы поймёте, что наша газета отвечает вашим интересам.

### Aufgabe 3

Bedanken Sie sich im Auftrag Ihrer Firma "Tele-Video", 220847 Minsk, Kulmannstr. 1 für das Angebot der Firma "HIFI-Elektronik", Hersdorfstr. 3, 99867 Gotha. Der Brief soll einen vollständigen Briefkopf sowie folgenden Inhalt haben:

- Anrede (1 BE)
- Sie bringen zum Ausdruck, dass Sie an den Computern und den anderen Angeboten interessiert sind. (1 BE)
- Erkundigen Sie sich, ob auch Computer der Marke Fujitsu im Angebot sind und zu welchen Konditionen. (2 BE)
- Bitten Sie um den neuesten Angebotskatalog. (2 BE)
- Bestellen Sie verbindlich:
  1. 50 Computer der Marke Siemens a` 1 200, - €,
  2. 10 Videorekorder der Marke Grundig a` 300, - €,
  3. 40 Fernsehgeräte der Marke Grundig a` 700, - €. (3 BE)
- Erkundigen Sie sich, ob Sie für die Videorekorder ebenfalls Preisnachlass erhalten, weil Sie nicht nur 25, sondern 40 Fernsehgeräte bestellen. (2 BE)
- Bitten Sie um pünktliche Lieferung und um weitere Informationen. (2 BE)
- Sagen Sie, dass Sie an dauerhaften Geschäftsbeziehungen interessiert sind. (1 BE)
- Grußformel (1 BE)

### Aufgabe 4

Transkribieren Sie folgendes Telex, wie es im Fernmeldeverkehr zwischen Deutschland und Russland üblich ist.

Уважаемые господа!

К сожалению, мы не получили ответ на ваш запрос относительно ярмарки, которая состоится в вашем городе осенью. Запрос отправлен в апреле. Мы просим Вас сообщить точную дату открытия ярмарки и выслать информацию о участвующих фирмах.

С уважением

Кузнецов